

BE/M 4.24.1

- (DE) Binäreingangsmodul, 4fach, 24 V AC/DC
- (EN) Binary Input Module, 4-fold, 24 V AC/DC
- (FR) Module à entrées binaires, 4 x fonctionne, 24 V AC/DC
- (NL) Binaire ingangsmodule, 4-voudig, 24 V AC/DC
- (IT) Modulo di ingresso binario, quattro livelli, 24 V AC/DC
- (ES) Módulo de entrada binaria, 4 canales, 24 V AC/DC
- (SE) Binär ingångsmodul, fyrfaldig, 24 V AC/DC

ABB i-bus® KNX

GHQ6607006P0002



Geräte-Anschluss [1]

(1) Eingänge (Steckklemme)
(2) Einspeisung (Kontaktflächen)
(3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

DE

Installation [2]

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einsticken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen [3]

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

EN

Device Connection [1]

(1) Inputs (plug-in, screw type terminals)
(2) Power input voltage (mating surface)
(3) Control lines (underside of the device)

Installation [2]

1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing [3]

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

FR

Raccordement [1]

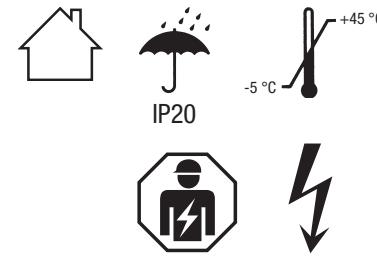
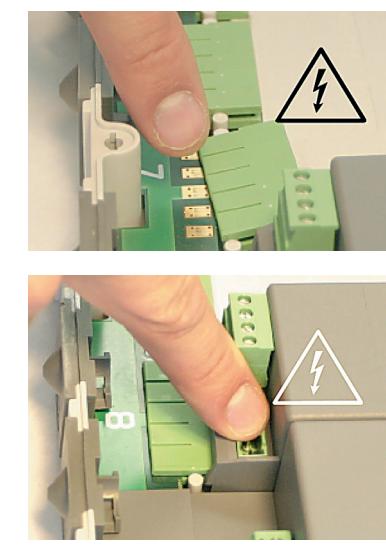
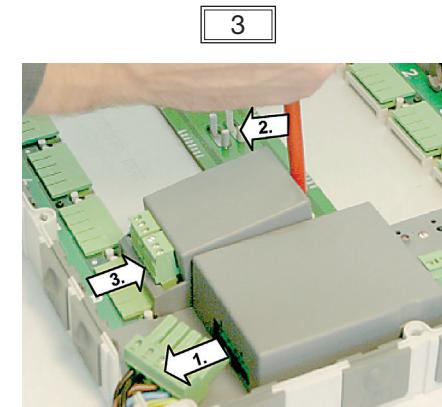
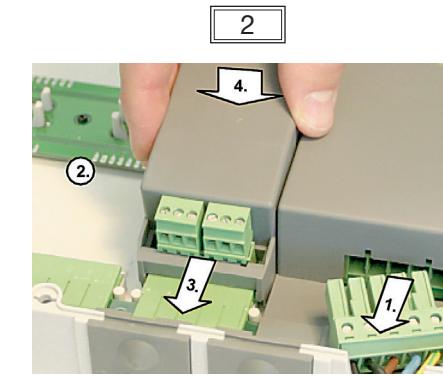
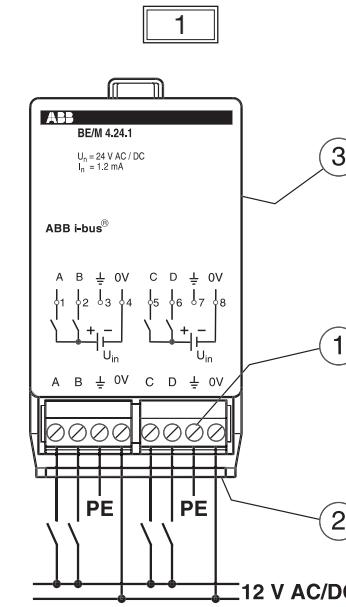
(1) Entrées (bornes à fiche)
(2) Alimentation (surfaces de contact)
(3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation [2]

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliquer

Démontage [3]

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détailler de l'alimentation.



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!



Gefahr! Wichtige Hinweise [4]

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein.

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Danger! Important notes [4]

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted.

The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

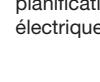


Danger ! Remarques importantes [4]

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.com/knx.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

- Aansluiting** 1
 (1) Ingangen (steekklem)
 (2) Voeding (contactopervlakken)
 (3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)

- Installatie** 2
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Afschermpolie verwijderen van de contactvlakken van de stuurleidingen
 3. Apparaat bevestigen en voedingsspanning contacteren
 4. Vastklikken

- Verwijderen** 3
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Met schroevendraaier losklikken
 3. Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

- Collegamento degli apparecchi** 1
 (1) Ingressi (morsetto a inserzione)
 (2) Tensione di ingresso (superficie di contatto)
 (3) Linee di comando (lato inferiore dell'apparecchio)

- Installazione** 2
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Rimuovere la pellicola protettiva dalle superfici di contatto delle linee di comando
 3. Inserire l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
 4. Innestare

- Rimozione** 3
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Sganciare con un cacciavite
 3. Sollevare leggermente l'apparecchio e allentarlo dal contatto di tensione di ingresso.

- Conexión del dispositivo** 1
 (1) Entradas (borne de enchufe)
 (2) Alimentación (superficies de contacto)
 (3) Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)

- Instalación** 2
 1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Retire la lámina protectora de las superficies de contacto de la línea de mando
 3. Enchufe el dispositivo y conectelo a la alimentación
 4. Introduzcalo

- Desinstalación** 3
 1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Extrágala con un destornillador
 3. Eleve ligeramente el dispositivo y desenchúfelo de la alimentación.

- Anslutning av enhet** 1
 (1) Ingångar (insticksklämma)
 (2) Inmatning (kontaktytor)
 (3) Styrlödningar (enhetsundersida)

- Installation** 2
 1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Ta bort skyddsförslagen från styrlödningens kontaktytor
 3. Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
 4. Snäpp fast

- Borttagning** 3
 1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Haka ur med en skruvmejsel
 3. Höj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontakter.

Algemene beschrijving

De 4-voudige binaire ingangsmodule kan in elk willekeurig insteekvoetje op de ruimtecontroller-basiseenheid worden bevestigd. De module bezit vier ingangen voor het uitlezen van 12- resp. 24 V-contacten, zoals bijv. conventionele schakelaars en signaalgevers. De signaalspanning moet extern beschikking worden gesteld en met de referentiële potentiaal worden verbonden.

De interne voeding vindt plaats via de ruimtecontroller-basiseenheid en wordt bij het inklikken automatisch gecontacteerd.

Teknische gegevens

Voeding	wordt ter beschikking gesteld door ruimtecontroller-basiseenheid
Ingangen	4, geïsoleerd
Signaalspanning	12 / 24 V AC/DC
Ingangsstroom	max. 2 mA
Kabellengte	max. 100 m
Utgångar	2, voor aansluiting van aardleiding
Aansluiting	0,2...2,5 mm ² fijndraadig
Vermogensverlies	0,2...4,0 mm ² eenaderig
Beschermingsgraad	IP 20 conform EN 60 529
Beschermingsklasse	III conform EN 61 140
Overspannings-	III conform EN 60 664-1
categorie	2 conform EN 60 664-1
Vervulingsgraad	Atmosfeer tot 2.000 m
Luchtdruk	

Montage

Het apparaat kan uitsluitend worden aangesloten op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Aansluiting

De aansluiting van de ingangen, het referentiële potentiaal en de aardleiding vindt plaats via twee 4-polige insteek-schroefklemmen.

Inbedrijfstelling

De functie wordt vastgelegd door programmering van de ruimtecontroller-basiseenheid.



Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering in inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in het Producthandboek van het apparaat. Deze documenten kunt u downloaden van het internet via www.abb.com/knx.

Montaggio

L'apparecchio è adatto esclusivamente all'installazione in un apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Collegamento

Il collegamento degli ingressi, della tensione richiesta e del conduttore di protezione avviene con due morsetti a vite innestabili a quattro poli.

Messa in servizio

La determinazione del funzionamento avviene con la programmazione dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.



Per una descrizione dettagliata della configurazione dei parametri e della messa in servizio vedere i dati tecnici e il manuale relativo all'apparecchio. Questi documenti possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx.

Montaje

El dispositivo sólo se podrá conectar a la unidad base del controlador de sala.

Conexión

La conexión de las entradas, del potencial de referencia y del conductor del equipo de puesta a tierra se realiza a través de dos bornes rosados de enchufe de 4 polos.

Puesta en funcionamiento

La función se determina programando la unidad base del controlador de sala.



En la documentación técnica y en el manual de producto del dispositivo encontrará información detallada sobre la configuración y la puesta en funcionamiento. Podrá acceder a estos documentos descargándolos desde la página web: www.abb.com/knx.

Montering

Enheter är uteslutande avsedd för att stickas in i rumsstyrenhetens basenhet.

Aanslutting

Aanslutting av ingångar, referenspotential och skyddsledare sker med två 4-poliga insticksbara skruvskärmor.

Idrifttagning

Funktionen definieras genom programmering av rumsstyrenhetens basenhet.



En utförlig beskrivning av parametrering och idrifttagning finns under tekniska data och i enhets produkthandbok. Dessa dokument finns för nedladdning på Internet under www.abb.com/knx.

**Gevaar! Belangrijke instructies**

- Waarschuwing! Let op, gevarende spanning! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Tijdens montagewerkzaamheden moet de ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij worden geschakeld, met name
- tijdens montage of demontage uit de ruimtecontroller-basiseenheid!
 - voordat de steekklem wordt verwijderd! – tijdens het aansluiten van de uitgangen!

Alvorens de spanning op de ruimtecontroller-basiseenheid wordt geactiveerd, moeten alle steekklemmen naar behoren zijn bevestigd.

Bij het plannen en installeren van elektrische installaties dienen de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen te worden opgevolgd.

- Apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf beschermen tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Apparaat uitsluitend in bedrijf stellen volgens de gespecificeerde technische gegevens!
- Apparaat uitsluitend gebruiken in de ruimtecontroller-basiseenheid!
- Apparaat uitsluitend gebruiken binnen het toegestane temperatuurbereik!

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigt met een droge doek. Wanneer dit niet toereikend is, kan een licht met zeepoplossing bevochtigde doek worden gebruikt. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. In geval van beschadiging (bijv. door transport, opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Wanneer het apparaat wordt geopend, vervalt de garantie!

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia e danneggiamenti.
- Utilizzare l'apparecchio solo a condizioni che rientrano nei dati tecnici specificati.
- Far funzionare l'apparecchio solo nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'ambito di temperature ammesso.

Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. In caso risultasse insufficiente, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai agenti corrosivi o soluzioni.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) non deve essere eseguito alcun intervento di riparazione.

La garanzia scadrà se si apre l'apparecchio.

- Proteja el dispositivo de humedad, suciedad y de posibles daños siempre que se transporte, se almacene o cuando esté en funcionamiento
- Utilizar el dispositivo solo a condiciones que rientren en los datos técnicos indicados
- Ponga el dispositivo en funcionamiento sólo en la unidad base del controlador de sala
- No someta el dispositivo a temperaturas no permitidas

Limpieza

Los dispositivos sucios pueden limpiarse con una toalla seca. Si no es suficiente, podrá utilizarse una toalla humedecida en una solución jabonosa. No se podrán utilizar en ningún caso productos o disolventes corrosivos.

Mantenimiento

No es necesario efectuar ningún mantenimiento. En caso de que el dispositivo resulte dañado (por ejemplo, durante el transporte o el almacenamiento) no podrá efectuarse ninguna reparación.

En cuanto se abra el dispositivo la garantía quedará anulada!

- Enheter ska skyddas mot fukt, smuts och ska dor under transport och förvaring samt när den är i drift!
- Enheter får endast användas inom specificerade teknika data!
- Enheter får endast användas i rumsstyrenhetens basenhet!
- Enheter får endast användas inom tillåtet temperaturområde!

Rengöring

Nedsmtsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Om det inte är tillräckligt kan en trasa lätt fuktad med en tvällösning användas. Frätande medel eller lösningsmedel får absolut inte användas.

Underhåll

Enheter är underhållsfria. Vid skador (t.ex. av transport, förvaring) får inga reparatiorer genomföras.

Garantin upphör att gälla om enheten öppnas!